



ET SI «CAMI» S'EXPATRIAIT?

Indésirable au HC Bienne, Pascal Caminada n'a toujours pas trouvé de filets à garder. Il pourrait tenter sa chance à l'étranger. >>> PAGE 19

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

JA 2500 BIENNE

10^{ème} grande liquidation matériel militaire
+ articles de camping
Seelandhalle, Lyss
21 mai - 5 juin
Le - Je 10.00 - 19.00 h
Ve 10.00 - 21.00 h / Sa 9.00 - 17.00 h
Lundi de la Pentecôte 9.00 - 18.00 h
Catalogue sous: www.dicks-armyshop.ch

Série spéciale anniversaire: 10 NOUVEAUX ARTICLES
500 articles + de qualité de plus

Jeudi 20 mai 2010 • N° 115 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES La région analysée



KEYSTONE

A longue échéance, le poids de la fiscalité et l'accessibilité (ici la A16) sont deux des facteurs qui pourraient peser sur la croissance économique de la région, selon une étude du Credit Suisse. >>> PAGE 3

BIENNE Quel avenir pour les doubles mandats?

Lors de la séance de ce soir du Conseil de ville, les parlementaires devront se décider sur la teneur du contre-projet - concernant les doubles mandats des conseillers municipaux - qui sera soumis au vote en septembre. >>> PAGE 4



ARCHIVES

CANTON DE L'ARC JURASSIEN C'est Bienne qui détient la clé

Le maire de Bienne reconnaît que sa ville est intéressée à la réflexion autour d'un canton de l'Arc jurassien. Mais les Neuchâtelois peuvent-ils imaginer un canton bilingue?, a demandé Hans Stöckli à La Chaux-de-Fonds. >>> PAGE 4

Chambres



KEYSTONE

Monopole Une commission du National refuse l'abandon de monopole de La Poste sur les lettres, que propose le Conseil fédéral. L'initiative «pour une Poste forte» fait un tabac. >>> PAGE 29

Musique

Ingrédients artistiques Clément Strahm et Nicolas Gerber viennent de lancer un projet baptisé «Le goût du blues.» Une façon de marier la musique avec la cuisine. >>> PAGE 6



LETIZIA PALADINO

Première séance sans pellicule



LETIZIA PALADINO

TRAMELAN Le vénérable Cinématographe s'est mis à l'ère du numérique en projetant le film Avatar en 3D devant une salle pleine. L'administrateur Daniel Chagnat (à g.) et l'installateur du nouveau projecteur, Enrico Bernasconi, sont comblés. >>> PAGE 7

FC BIENNE Hediger signe à Thoune

La nouvelle a de quoi étonner: le FC Bienne perd Dennis Hediger, l'un de ses joueurs clés. Usant d'une clause libératoire dans son contrat - qu'il avait renouvelé en février dernier après l'échec de son transfert à Lugano - le capitaine a signé pour trois ans avec Thoune, le né-promu en Super League. L'ancien junior des Young Boys évoluait à la Gurzelen depuis quatre ans, période durant laquelle il a beaucoup apporté par son punch dans son travail de milieu de terrain récupérateur. >>> PAGE 17



ARCHIVES JJD

LA NEUVEVILLE Il invente même en dormant



MARY LAURE PELLE

Observateur et doué de ses dix doigts, le Neuvevillois Peppino Izzo n'est jamais en retard d'une idée. Portrait d'un entrepreneur bricoleur original qui avoue même inventer en dormant. >>> PAGE 10



SOMMAIRE ■ Mortuaires 13 ■ Cinés et loisirs 14 ■ Agenda 15 ■ Forum 16 ■ VR 20, 21 ■ Feuilleton 22 ■ TV 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53



9771424962007 40020

FC AURORE

Président: Marc Bernhard
 Tél. 079 206 02 11.
 case postale 547, 2501 Bienne
 www.fc-aurore.ch

1re équipe
 Les occasions manquées lors des deux derniers matches ont été concrétisées contre Breitenrain. En effet, nous avons pu marquer 4 buts par l'entremise de Leandro, Roman, Claude et Alain. La réaction a lieu après deux défaites rageantes et cette victoire nous permet de pointer en 4e place.

2e équipe
 Week-end faste pour notre club, puisque la seconde garniture s'est également imposée. Malgré l'absence de nombreux joueurs, elle est parvenue à trouver par deux fois le chemin des filets grâce à Marco Fusata. Et comme Steven Rohr, le gardien, n'a pas encaissé de but, les hommes de Barninho ont empêché les trois points de la victoire.

Action tirés au but
 N'oubliez pas que le vendredi 7 mai à partir de 17h30 aura lieu le concours de tirs au but aux Tilleuls. A retenir encore, qu'à l'issue de l'exercice, une collation composée d'une saucisse grillée et d'une boisson vous sera proposée pour la modique somme de 4 fr.

Résultats
 Samedi 1.5: JB: SR Delémont b - FC Aurore: 3-6; JC: FC Aurore - FC Bassecourt: 1-3; JD: FC Aurore - FC Walperswil: 4-1; JE: FC Ins - FC Aurore: 10-2; Dimanche 2.5: 1re: FC Aurore - FC Breitenrain: 4-1; 2e: FC Aurore - FC Tavannes/Tramelan: 2-0.

Calendrier
 Vendredi 7.5: Seniors: FC Aurore - FC Tavannes/Tramelan à 19h30. Samedi 8.5: 2e: SC Belphrahon - FC Aurore à 17h30; JB: FC Aurore - FC Alle à 15h; JC: FC Chevèze - FC Aurore à 14h; JD: FC Bienne - FC Aurore à 14h; JE: FC Aurore - FC Nidau à 13h. Dimanche 9.5: 1re: FC Longeau - FC Aurore à 15h; JA: FC Aurore - SC Aegerten à 14h.

Citation de la semaine
 Je vous fais part de la théorie d'avant match de notre entraîneur-joueur, Marco Martella: «Pour gagner, il faut défendre comme l'inter de Milan et, lorsque nous avons le ballon, jouer comme le Barca». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.

Stébastien Pasche

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanquenin
 CP 2500 Bienne 8, Bouldrome
 Rue Stampfli 124, tél. 032 341 90 11
 www.petanqueomega.ch

Triplette AJP 2010 du 1er mai
 Organisé par le club «Les Trois P'tits Verres» sur le terrain du Moto-club de Péry, les résultats de ce concours sont les suivants: chez les seniors la palme a été remportée par Jean-Jacques, Laurent et Hugues (La Colata). Les dames ont vu la victoire de Sandrine, Anne-Sophie et Jacqueline (La Colata). Il faut aussi relever le bon comportement de Tigou, Ella et Paulette (Omega) qui termineront en quart de finale. Bravo à toutes et à tous.

Inter-club régional
 La 2e rencontre sera organisée le dimanche 16 mai par le club «L'Olive» de Reconviiler. Début des jeux: 09h30. Les inscriptions sont à enregistrer par les clubs respectifs jusqu'au mardi 11 mai.

Championnat AJP des clubs
 La 1re rencontre opposera les clubs de La Colata/Omega sur nos terrains vendredi 14 mai dès 18h30. Venez nombreux encourager notre équipe qui aura fort à faire.

Concours interne d'été
 Ouvert à toutes et à tous, il débutera mardi prochain le 11 mai. Comme d'habitude les inscriptions sont prises sur place jusqu'à 19h au plus tard, moyennant une petite contribution unique de 20 fr pour les membres et de 30 fr pour les autres personnes. Cet argent sera restitué sous forme de prix à la fin de la saison sur la base du classement final. Les équipes sont formées avant chaque match par tirage au sort. C'est l'occasion idéale pour les personnes intéressées par la pétanque de se familiariser avec notre sport.

Anniversaires
 Nos meilleurs vœux vont à Roberto Bartolini et à votre serviteur le 15 et à Christian Bosch le 17 mai. Au plaisir de se rencontrer au bouldrome.

E.B.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
 Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
 Local: restaurant Romand, Bienne

Commande de bague pour 2011
 Vous pouvez en appelant Dédé au 032 365 91 79 votre 1re commande de bagues pour la prochaine saison. Ceci devra être fait jusqu'au 10 juin, dernier délai. Votre commande vous parviendra le 1er octobre dans la condition d'avoir respecté le délai mentionné ci-dessus.

Programme 2010
 Prochaines manifestations, souper après bague à la cabane d'Aegerten, le 5 juin prochain dès 17h. En appelant Rosemarie au 032 342 05 36 jusqu'au 31 mai, vous pourrez confirmer votre participation et ceci pour une organisation en cuisine. La sortie prévue le 11 septembre à La Conversion est déplacée au Zoo de Servion. Bonne fin de semaine à toutes et à tous et passés de belles fêtes de l'ascension pour la semaine prochaine.

Voivre chroniqueur

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant: Gilbert Beiner
 Section Jura bernois, Chante-Merle 30, case postale 318, 2501 Bienne

Internet
 www.mda.be.on-line.ch

Stamm
 Renseignements: Gilbert Beiner, tél. 032 325 18 14. Mai, juin, juillet: relâche.

Club de la découverte
 Mardi 18h, visite du Musée de la machine à Bienne. Les responsables vous proposent une visite guidée du Musée de la machine à Bienne (nombreux anciens tours et fraiseuses). Entrée gratuite (visite guidée). Rendez-vous à 14h sur la place de parc du Centre Müller (Chemin des Saules 34 à Bienne). Inscriptions: Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43 jusqu'au 12 mai. Relâche en juin, juillet, août.

Midi rencontre
 Mercredi 26 mai 2010 (restaurant du Relais Pierre-Perthus à Sonceboz). Menu du jour avec dessert, rendez-vous dès 11h30. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia
 Prochaines rencontres, les lundis 10 mai, 31 mai et 14 juin 2010. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Longémo. Renseignements: Mme May Wüthrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses
 Mercredi 19 mai de 10h à 12h aux Rochettes (Hôtel des associations, Neuchâtel). Conférence publique par Jacques Chiffolleau (Gilles de Rais, le conte et l'histoire). Les ateliers de l'après-midi sont réservés aux conteuses et conteurs. Renseignement pour ces conférences au secrétariat MDA, tél. 032 721 44 44.

«A pas contés»
 Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, tél. 031 371 57 04.

LA CHORALE DE BIENNE

Contact: Pierre Fankhauser
 Chemin du Tilleul 46
 2503 Bienne
 tél. 079 432 07 01

Bonjour les amis...
 Chers lecteurs, nous nous rassemblons tous les mercredis soir de 20h à 22h pour répéter les chants du chœur au Cristal à Bienne. Si vous êtes intéressés par notre Chorale, vous pouvez dès à présent vous adresser à Pierre (coordonnée ci-dessus). Il se fera un plaisir de vous accueillir et de répondre à vos éventuelles questions. Nous remercions beaucoup toutes les personnes qui se sont investies pour le petit rafraîchissement du chalet à Orvin. Sans oublier la prestation de notre sous-directeur, Pierre, qui a conduit la répétition en l'absence momentanée de notre très cher directeur, Jean-Claude. Le programme 2010 a passablement changé. Je vous ferai donc un résumé la semaine prochaine. Notre prochaine représentation en public se fera le 8 mai pour le festival du chant du Haut/Bas-Vallon et de Bienne à la salle communale de Péry dès 20h15. Vous y êtes tous les bienvenus car on a besoin de vos encouragements. «La lune au jour est tiède et pâle comme un joyeux convalescent, tendre, elle ouvre ses yeux d'opale d'ivoire à l'adoucissement du ciel descendant» (Victor Hugo). Amicalement, Nicolas

CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
 Chemin du Tilleul 46
 2503 Bienne
 Tél. 079 432 07 01

Répétitions
 Ce soir, répétition uniquement pour le chœur de 20h15 à 22h. Révision des chants pour le festival de chant (Fatou + Madrigal + La polka des dimanches). Reprise des répétitions de la cantate dès la semaine prochaine.

Festival
 Le festival de chant du Haut/Bas Vallon et de Bienne, édition 2010, est arrivé. Nous vous invitons à venir encourager les 7 chœurs qui seront présents ce samedi 8 mai dès 20h15 à la salle communale de Péry-Sonceboz. Bien entendu, cantine et tombola seront à vos côtés pour trinquer au nom de l'amitié autour d'une belle table.

Anniversaire
 Joyeux anniversaire Marianne (du 24!) Nous te souhaitons plein de bonheur!
Citation
 «Il y a des moments doucement mélancoliques et mystérieux, où notre esprit semble éclairé à la fois par le soleil qui se couche et par la lune qui se lève» (Victor Hugo). Amicalement, Nicolas

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebel
 Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

1re équipe
 Dans ce match piège qui attendait les protégés de Julien, l'équipe y a cru jusqu'au bout. Ouvrant le score en première période elle concéda l'égalisation 5 minutes plus tard. Dès le début de la deuxième mi-temps s'ensuivit un monologue du FC LNL et c'est très logiquement que la victoire lui sourit. De bon augure pour la suite du championnat, mais comme le dit si bien le coach, chaque match a son histoire. Résultat: FC Reconviiler - FC LNL: 1-3. Buteurs: Visnand, Bollinger et Rickli.

2e équipe
 Cette partie disputée à Ipsach samedi dernier fut équilibrée en première mi-temps et le résultat était de 1-1. Malheureusement l'équipe chère à Claudi s'écroula dès la reprise contre un adversaire très vil et qui réussissait tout ce qu'il entreprenait. Dimanche. Résultat: FC Bosnig - FC LNL: 6-1. Buteur: Steve Aeschlimann.

Juniors B1
 3e match de championnat. 3e victoire et 3e blanchissage. Que dire de plus? Si ce n'est que l'adversaire du jour était plus fort que les 2 derniers rencontrés. Cette semaine elle a rencontré le FC La Suze 07 à Tramelan et le résultat nous permettra de savoir si notre équipe peut viser les premières places. Résultat: SC Aegerten/Brüg - FC LNL: 0-3. Buteur: Alexandre Olivieri (3x, le coup du chapeau).

Autres résultats
 Jun Da: FC Boujean 34 a - FC LNL: 3-1; Jun Db: FC Orpund - FC LNL: 1-3; Seniors: FC Franches-Montagnes b - FC LNL: 3-0 (forfait!); 3e ligue féminine: FC LNL - FC Boujean 34: 0-1.

Prolongation de contrat
 C'est avec plaisir que nous apprenons la reconduction du contrat, pour une année, de Julien Ségard, coach de notre équipe fanion. Merci à lui pour son travail et sa confiance envers le club.

Carnet roses
 Nous sommes heureux de communiquer la naissance de Timée, fille de l'entraîneur des Jun D Anthony Geiser et de son épouse Rachel. Félicitations aux heureux parents et... bon vent.

Carnet gris
 C'est avec tristesse que nous apprenons le décès de M. Roland Devaux de Lamboing, frère de Charles, membre fondateur du FC Lamboing. A toute la famille en vue de FC LNL lui présente ses plus sincères condoléances.

Programme
 3e ligue: FC Azzurri-Bienne - FC LNL, samedi 8.5 à 17h à La Champagne et FC LNL - FC Glovelier, mercredi 12.5 à 20h à Jorat et FC Muntschemier - FC LNL, samedi 8.5 à 17h et FC LNL - FC Walperswil, mardi 11.5 à 19h45 à St-Joux. Jun B1: FC LNL - FC Bassecourt, samedi 8.5 à 17h à Jorat et SR Delémont b - FC LNL, mardi 11.5 à 19h45 aux Prés-Roses. Jun C promo: FC LNL - FC Schönbühl à samedi 8.5 à 15h à Jorat et FC Bévillard/Mallery à FC LNL, mercredi 12.5 à 19h. Jun Da: FC LNL - FC Muntschemier, samedi 8.5 à 15h à St-Joux. Jun Db: FC LNL - SV Safnem, samedi 8.5 à 10h à Lignières. Jun Dc: FC LNL - FC Evliard, samedi 8.5 à 13h30 à St-Joux; Jun E: samedi 8.5 à 10h, Ea à St-Joux; Eb à Schüpfen b, Ea à Walperswil b/Maldot. Jun F: samedi 8.5 à 10h, Fa, Fb, Fc à Azzurri-Bienne. Seniors: FC Evliard - FC LNL, vendredi 7.5 à 19h et FC US Montfalcon - FC LNL, mercredi 12.5 à 20h. 2e ligue féminine: FC LNL - FC Courteilly, samedi 8.5 à 17h à St-Joux.

FC AZZURRI

Président: Cosimo Riese
 CP 4201, 2500 Bière
 tél. 078 644 36 88
 Terrain «La Champagne»

Actifs
 Après la défaite de dimanche dernier à Bière contre Breitenrain, notre 1re retourne à la victoire d'une belle manière, contre une équipe de Lengnau très physique et accrocheuse (3-0, but 2x de Serge, 1x de Sandro). Une réaction était attendue s'ils voulaient garder cette première place et du coup les gars ont fait du très bon travail! Très bien les gars!

Deuxième équipe
 Rien ne va plus chez la seconde! Défaite (6-3) dans le derby contre Lecco. On n'arrive pas à stopper l'hémorragie et le problème est qu'on n'arrive pas à comprendre pourquoi, on en est arrivé là? Mais à coup sûr, si on continue comme ça, on va tout droit en 4e ligue! Allez les gars, on se reprend! On y croit!

Juniors
 Défaite des JA (0-5), ainsi que des JC (2-5) et des JDb (0-8), victoire par contre des JB (2-3) et des JDb (4-2). Forza les jeunes!

Prochains matchs
 JE 6.5: Senior - FC Grünstern a: 18h30. SA 8.5: JB - FC Muri-Gümligen a: 15h; FC Azzurri II - FC la Neuveville-Lamboing: 17h. MA 11.5: JB - FC Team Untere Emme: 19h. Toutes les autres équipes jouent à l'extérieur! A la semaine prochaine! A presto!

V & M

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
 Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne, tél. 032 331 69 46
 Local: Restaurant Romantica, Port Stamm

1re équipe
 Comme annoncé le mois dernier, notre Stamm de mai aura bien lieu ce soir dès 16h au Puccini. Ce rendez-vous est informel et permet aux amis et membres de l'ARV de se retrouver afin de partager un bon moment d'amitié.

Merci
 ... notre amie Dolly Hofer est de retour à la maison. Elle ne va pas plus mal, mais il s'est avéré que tous les soins appropriés peuvent lui être prodigués chez elle; il y a même Max qui surveille afin que tout se passe bien! Elle profite du canal Voix romande afin de remercier toutes celles et ceux qui lui ont rendu visite, prit de ses nouvelles, etc. Ces attentions lui ont fait chaud au cœur.

Prochaine rencontre
 Notre prochaine rencontre sera le pique-nique du 19 juin à la «Waldhaus» d'Aegerten. Merci de retenir cette date car il y aura de belles et bonnes choses à manger. Cor diales salutations. Suze

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Rte de Bienne 24, 2536 Plagne, tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
 Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Résonance de la répète...
 Répétition raccourcie pour votre serviteur en second en ce lundi. Donc difficile de vous relater nos avatars de la répétition tant, une fois n'est pas coutume, d'autres obligations m'ont imposé de raccourcir considérablement mon temps de présence. Je peux donc seulement vous dire que malgré des arrivées au compte-gouttes de nos chanteurs, voire même, la quasi-absence de vous indispensables, nous avons travaillé avec l'ardeur qui nous caractérise, le programme que nous présenterons pour notre concert des amis et donateurs qui aura lieu le 28 mai prochain à la cabane des Jardins de Boujean, dont nous vous remercions. Nous avons repris et travaillé en profondeur c'est le cas de le dire, «Les Corons». Out, pour une fois j'ai réussi à écrire avec un c et non avec un g. Que diable, il arrive parfois que je ne sois pas trop imbibé! Les progrès sont notables. Nous serons prêts pour vous rejoindre les oreilles lors de ce concert. Même si nous n'attendrions pas tout à fait la perfection, peut s'en faire, que cela ne vous empêche pas de venir nous soutenir et nous manifester votre amitié car nous avons toujours grand plaisir à nous pavaner avec vous et y trouvons noble agrément. Mon absence ne me permet pas de vous en dire plus, sinon que le Maestro à lui aussi doit écourter la répète, d'autres chorales l'attendent. Overbooké le pauvre homme. Donc répétition un tantinet particulière, une fois n'est pas coutume. La fausse note, Assuranceturix

VOIX ROMANDE

Beau succès du site internet



RÉLU Le comité de la Voix Romande, en compagnie de Stéphane Devaux et de Manuela Vanrell, du Journal du Jura. (JEAN-PIERRE AUBERT)

Pour agrémente l'ambiance, la batterie fantôme L'Auducieuse, sous la direction de Jörg Pteuli, a joué des marches à l'ouverture de la 85e assemblée générale de la Voix romande (VR), tenue lundi soir au Restaurant Romand. Sous la présidence (depuis douze ans) de Roland Probst, une soixantaine de délégués de la Fédération des sociétés romandes de la ville de Bienne et environs (appellation officielle de la Voix romande) ont pris part à ce plénum, représentant 42 sociétés locales sur les 52 affiliées (une dizaine d'entre elles étant absentes). Le président a salué notamment la présence toujours appréciée du président d'honneur Serge Bernasconi de Stéphane Devaux, rédacteur en chef du Journal du Jura, et de Manuela Vanrell, membre du secrétariat. L'assemblée a rendu hommage à Ancien Rosselet, membre d'honneur et ancien vice-président de la VR, décédé dans sa 86e année. Forte d'environ 2000 membres au sein des 52 sociétés locales actives à Bienne, la VR est bien visible sur internet: «Le site www.voixromande.ch enregistre plus de 1000 visites par mois. Et près de 60% des visiteurs transitent directement par le site du Journal du Jura pour accéder aux informations du site de la VR. Ainsi de nouveaux membres peuvent rejoindre les rangs de nos sociétés locales», s'est réjoui Jean-Claude Hadorn, responsable du site. Dans son rapport, le président Probst s'est félicité de la fructueuse collaboration avec l'imprimerie W. Gassmann SA et Le Journal du Jura. Celui-ci publie chaque semaine dans le

Jura-Jeudi des pages spéciales ouvertes aux seules sociétés locales de la VR. «Avec Le Jura, nous avons un partenariat loyal et avantageux, consenti depuis de nombreuses années, explique le président. Cette sorte de journal dans le journal permet une solidarité entre nous tous. C'est un élixir pour la VR, avec lequel pratiquement aucune autre région ne peut rivaliser.» La Voix romande voue une attention particulière à la vie et au bon fonctionnement des sociétés romandes dans la vie bienneoise. «Les écrits publiés par Le JdJ dans les pages de la VR sont un signe de reconnaissance pour chacune de nos sociétés locales, a ajouté le président. Ils créent un lien communautaire indispensable.» Rédacteur en chef du Journal du Jura, Stéphane Devaux a brossé un tableau des contraintes économiques qui touchent les médias actuels, notamment dans le domaine des concentrations dans les journaux romands. «En 2009, Le JdJ a publié 75 pages concernant les activités de la Voix Romande: il a aussi publié 1300 annonces d'événements organisés par les sociétés locales», a-t-il encore relevé. Après l'adoption des comptes et du budget 2010, l'assemblée a réélu son comité en corps. Pour son 80e anniversaire, la Voix romande organisera cette année une visite de l'imprimerie Gassmann, ouverte à tous les membres. /jpa

www.voixromande.ch

Sport présente

Participez à cette édition de course de VTT durant 24 heures (du samedi 12 h au dimanche 12 h), seul ou par équipe de 2 à 6.

C'est un événement sportif mais accessible à tous, du randonneur au sportif confirmé.

Délaï d'inscription 12.05.2010.

Les frais d'inscription comprennent: l'hébergement, le repas chaud du samedi soir, le petit déjeuner du dimanche matin et les manchettes souvenir.

CHF 75.-(participant(e)).
 Rabais de CHF 15.- sur présentation de l'Abocard.

24 heures de la BIRSE

reconviiler
 12 - 13 juin 2010

24 heures de la BIRSE

12 et 13 juin 2010 à Reconviiler

Abocard

Rabais de 15.- avec Abocard JdJ

www.journaldujura.ch



UNE VIE, UN CLUB

On ne présente plus Olivier Anken, le légendaire gardien du HC Bienne. Pourtant, sa vie est un roman. >>> PAGE 17

Peter Flück président



Hier soir à Münsingen, les délégués du PLR bernois ont analysé leur déroute du 28 mars et ont élu Peter Flück à la présidence du parti. >>> PAGE 2

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 6 mai 2010 • N° 104 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BILINGUISME

L'OFCEM à l'honneur



RENÉ VILLARS

La chancelière de la Confédération Corina Casanova est venue en personne rendre hommage à l'Office fédéral de la communication, qui recevait hier à Bienne le Label du bilinguisme. >>> PAGE 5

VALORISATION DES DÉCHETS

Deux institutions du Jura bernois innovent

Les déchets alimentaires produits par l'Hôpital du Jura bernois sont désormais transformés en engrais vert. Pour conditionner et commercialiser cette poudre, l'HJB a fait appel à l'Atelier de production et de réinsertion. >>> PAGE 6



MICHAEL BASSIN

ACTION «COUP DE BALAI»

Huit communes du Jura bernois de la partie

Huit communes du Jura bernois prendront part (ou ont déjà pris part) à l'action «Coup de balai», qui vise à promouvoir la propreté des espaces publics. La manifestation se déroulera officiellement demain et samedi. >>> PAGE 11

TRAMELAN

Journée dédiée à la Fondation ELA avec Zubi

Le 3e Brunch de l'Espoir en faveur des enfants touchés par la leucodystrophie aura lieu le dimanche 6 juin à Tramelan. Des animations inédites sont programmées, telle celle d'essayer d'enfiler un penalty à Pascal Zuberbühler... >>> PAGE 7



ARCHIVES

On se bouge malgré la pluie et le froid



GILLES BÜRKI

COUP D'ENVOI L'édition 2010 de «La Suisse bouge» a été lancée hier. Malgré des conditions météorologiques exécrables, la participation a été jugée bonne à Saint-Imier (photo). Malleray, Bévillard et Crémises sont aussi de la partie. >>> PAGE 8

SIAMS 2010

On y parle même de hockey!

Décidément, le SIAMS est bel et bien le salon de toutes les découvertes! Ainsi, on a même rencontré un créateur susceptible de rendre de précieux services à tous les hockeyeurs du pays. Raphaël Dubail fabrique en effet à Sonceboz des meules à rectifier les lames de patins hautement compétitives. A tel point qu'un marché prometteur s'ouvre pour lui dans un pays où le football est heureusement sur le déclin! >>> PAGE 3



STÉPHANIE GERBER

GRÈVE EN GRÈCE

Des manifs musclées font trois morts



Des dizaines de milliers de personnes ont manifesté hier en Grèce contre les mesures d'austérité. A Athènes, des affrontements ont éclaté entre jeunes et policiers et trois personnes sont mortes, piégées dans l'incendie d'une banque. >>> PAGE 30



SOMMAIRE ■ Mortuaires 13 ■ Cinés et loisirs 14 ■ Agenda 15 ■ Forum 16 ■ Feuilleton 20 ■ VR 22, 23 ■ TV 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53



Prochaine parution: jeudi 3 juin 2010

Nous vous rappelons que la Voix romane ne paraîtra pas le jeudi 27 mai (après Pentecôte).

Merci d'avance de votre attention. /jfd

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Bienne.
Tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,
ch. de Safnern 22, 2504 Bienne

Un grand merci

Afin de fêter dignement son diplôme de membre honoraire, l'ami Claude Landry dit «La Légion» nous a offert de succulentes saucisses d'Ajoie. Pour sa part, «Kike» nous a offert le verre de l'amitié à l'occasion de son anniversaire.

Concert pour les mamans

C'est par un temps agréable que notre concert sur la place de la Gare a permis à notre société de distribuer quelque 500 bouquets de narcisses cueillis la veille par une équipe de joyeux jardiniers.

Programme voyage en Alsace - 22-24 mai

Samedi 22 mai: Départ 9h00, place de parc Hornusser Boujean, tenue 1. 11h30, arrivée à Mulhouse et dîner; 14h00, concert au musée du chemin de fer, ensuite libre; 16h00, départ pour Kintzheim, prises des chambres, changement en tenue 2. 18h30, départ pour Mulhouse, 19h30, souper, 21h00, spectacle au stade de l'III, retour à l'hôtel env. 24h00.

Dimanche 23 mai: 7h00 à 9h30, petit-déjeuner; 12h30, départ délégation en tenue 2 pour Mulhouse et jugement du 2e tour des premières Olympiades des batterie-fanfares. L'entrée au Cigoland est gratuite pour tous, en contrepartie, nous donnerons un concert après le soir. 19h00, concert à l'hôtel en tenue 1, ensuite changement de tenue (libre) pour le souper. Menu: pâté en croûte et crudités ou tarte à l'oignon, coq au Riesling, spätzle maison et vacherin glacé.

Lundi 24 mai: 7h00 à 9h30, petit-déjeuner; 10h00, départ pour l'Ecomusée en tenue 2; 13h00, concert, avant et après possibilité de visiter le musée gratuitement. Possibilité de se restaurer à la charge de chacun. 16h00, départ pour Bienne, arrivée à Bienne aux environs de 18h00.

Tenue 1: Uniforme complet.
Tenue 2: T-shirt Audacieuse, pantalon noir, souliers noirs. Prendre avec soi tenues 1 et 2, instrument nettoyé et effets personnels pour deux nuits. **Adresse de l'hôtel:** Au Parc des Cingones, route de Sélestat, FR-67600 Kintzheim.

Faillûte

SEELANDERS SKATER

Présidente: Kristiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne.

Tél. 032 341 23 75

Coupe d'Europe novices

Les novices des Seelanders ont réalisé un exploit en devenant champion d'Europe ce week-end à Porrentruy. Les jeunes du duo Catin/Breiter sont restés invaincus tout le week-end durant. Félicitations à eux! Vous pouvez consulter les résultats ainsi que les photos et comptes rendus sur le site internet www.seelanders.ch

Tournoi de Rams

C'est ce week-end que les mistonnes, les seniors ainsi que la 1re équipe se rendront à Dusseldorf en Allemagne, pour disputer la traditionnelle «Summer cup». Bonne chance aux trois équipes!

Equipe suisse

Félicitation à Mathieu Gigon qui a été sélectionné pour le 1er camp d'entraînement de l'équipe nationale qui se déroulera ce week-end au Tessin. Bonne chance à lui!

Résultats du week-end

Malcantone – 1re 5-4

Rangers Lugano – 1re 7-7

Jonathan

CAMPING CARAVANING

Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19, 2603 Péry.

Tél. 032 485 19 05

Local: restaurant Romand

Bon anniversaire

Notre membre et ami Michel Huguélet fête cette semaine son 66e anniversaire. Le CCBJ et son comité lui adressent tous ses bons vœux de bonheur, prospérité et surtout bonne santé. Michel, nous le souhaitons une bonne retraite et beaucoup de plaisir dans les occupations et hobbies.

Ce n'est pas de l'abbé Quille...

... dont notre président a besoin, mais bel et bien des béquilles. Son voyage en Espagne a fait long feu et vendredi passé il était à l'hôpital à Rothrist pour une intervention chirurgicale. C'est si bien passé et il est de nouveau à la maison.

Rallye romand

Il se déroulera les 4-5-6 juin sur le camping Moubra à Montana-Crans en Valais. Les personnes intéressées peuvent demander des renseignements et le programme au président. Attention: inscription individuelle. **Le Nomade**

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président et correspondant:

Gilbert Beiner

Section Jura bernois, Chante-Merle 30,

case postale 318, 2501 Bienne

Internet

www.mda.be-on-line.ch

Stamm

Renseignements: Gilbert Beiner,

032 325 18 14.

Mai, juin et juillet: relâche.

Club de la découverte

Relâche en juin, juillet et août.

Midi rencontre

Mercredi 26 mai: restaurant du Relais

Pierre-Permais, à Sonceboz. Menu du jour

avec dessert. Rendez-vous dès 11h30.

Inscription jusqu'au vendredi précédent

auprès de Mme May Wüthrich au

032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia

Prochaines rencontres: lundis 31 mai et

14 juin. Rencontre tous les 15 jours, les

lundis à 14 heures, au bocciodrome de

Jürgens. Renseignements: Mme May

Wüthrich, 032 489 16 71 ou

079 200 89 43.

Contesues -A pas contes-

Pour partager un instant, un temps de

contes en famille, en société ou entre

amis, le groupe «A pas contes» du MDA

de Bienne, Jura bernois et Jura répond à

vous souhaits. Renseignements: Marie-

Thérèse Brégnati, 031 371 57 04.

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle

2340 Le Noimant

Tél. 032 953 10 46 (privé)

Local: restaurant Belmonto, Nidau

Grand-Prix de Berne

Il aura lieu le samedi 22 mai. Départs dès

16h. L'après Grand-Prix aura lieu au

restaurant/pizzeria Bären-La Strega, à

Aegerten chez Franco, membre du club.

Bien entendu, même si vous n'avez pas

couru, vous êtes les bienvenus pour

passer un bon moment. Inscriptions

jusqu'à demain soir vendredi chez Pierre-

Louis au 032 953 10 46.

D'amour et d'eau fraîche

Le 18 mai, Monika et Michel fêteront

20 ans de mariage, Chantal et Pierre-

André, 10 ans le 19 mai. A cette

occasion, permission de remplacer l'eau

fraîche avec nos vives félicitations et

encore plein de bonheur!

Carnet rose

Heureux événement au foyer de Vincent

avec la naissance de Mathilde, 48cm pour

3,040kg, né le 12 juin. Félicitations aux

heureux parents et à ses 2 sœurs!

Sortie vélo 2010, dernier rappel

Elle aura lieu du 28 août au 4 septembre

dans la région de Lourdes (Pyrénées). Délai

d'inscription impératif: 22 mai. Renseignements

et inscriptions auprès des organisateurs

Maryvonne et Pierre-Louis.

Résultats Classic'Air interne (13.3 km)

Fabian Heiniger 56'13, Frédéric 59'26,

Richard 59'36, Heinz 1'00'44, Fritz

1'06'10, Philippe 1'07'16, Jean-Claude

Flückiger 1'08'08, Mamoun 1'09'38,

Henri 1'11'18, André 1'15'03, Michel

1'25'36, Nordic walking: Monika et

Daniel 1'15'50. Chrono: Pierlou.

TGN

3e étape, Le Locle, 11km: Alain 57'32,

André 1'07'05, Julien Signer 1'11'45, 4e

étape, La Chaux-de-Fonds, 11,4km: Alain

1'11'50, André 1'22'21.

Marathon de Genève

Richard 3h21.

Grand bravo à toutes et tous! Pierlou

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Rue Centrale 32a

2502 Bienne

Local: claude.perrenoud@reesurf.ch

Souper des compétiteurs

Le vendredi 28 mai dès 19h aura lieu le

traditionnel souper des bénévoles et des

compétiteurs. Comme chaque année, le

Ski-club offre la viande pour la grillade

et les boissons non alcoolisées et, pour

compléter le repas, vos salades et

desserts sont les bienvenus. Si vous

désirez participer à cette occasion, merci de

vous annoncer auprès du président,

Claude Perrenoud, dont vous avez les

coordonnées ci-dessus.

Assemblée générale

Deux semaines plus tard, le vendredi

11 juin, l'assemblée générale se tiendra

au même endroit. Chaque membre du

club est invité à cette occasion et est prié

de s'annoncer en cas d'absence. Merci

d'en prendre bonne note. **Victoria**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley

Ch. des Fiéoles 40, 2503 Bienne.

Tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des

3 Sapins, rte de Brugg 93, Bienne

Assemblée du 11 mai

Quelques excusés, des salutations d'Anne

et Joseph Brasey. Jeannette voyons, fais

donc attention; après une telle opération,

on obéit au médecin. A Gilbert, nous

souhaitons tout du mieux; une fois

chaque mois à l'hôpital (antibioteque); les

forçs s'en vont. Courage et patience

Gilbert ainsi qu'à Odette.

La course du 26 juin sera à payer lors de

l'assemblée du 8. A cette soirée, amenez-
vous du monde.

Les Grillons organisent le 74e Festival de

salomonites des accord fanfares du Jura

bernois le 12 juin, au Sahligut.

Programme: 11h, kiosque à musique; 14h,

passage des sociétés; 19h30, soirée

country avec Jean-Jacques Egi de Sweet

People; entrée libre; restauration midi et

soir.

Tout le meilleur à tous. **Charlotte**

SOF ET SDT ROMANOS

Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Bienne.

Tél. 032 342 02 94

ms.lalli@sunrise.ch

Tir en campagne au fusil, me 26 mai, 18h

Le tir préalable à 300m aura lieu mercredi

prochain, de 18 à 19h30, au stand de la

Combe à Péry. Fonctionnaires engagés

dès 17h30: M. Benoit et le sous-signé.

Tir en campagne au pistolet,

je 27 mai, 16h30

Le tir préalable au pistolet aura lieu jeudi

prochain, de 16h30 à 19h au stand de la

police à Bienne. F. Marchon et C. Lietti

fonctionneront au bureau dès 16h.

Tir obligatoire au pistolet, ve 21 et 28 mai

Ces 2 séances au pistolet auront lieu les

2 prochains vendredis au stand de la

police. Début des tirs: 17h30. Nos

membres sont invités à venir tirer le 21.

Tir obligatoire au fusil, me 2 juin

Agendé à la veille du TC, ce tir constitue

un bon entraînement pour le tir en

campagne du week-end!

Fonctionnaires convoqués pour 17h: M.

Benoit, J.M. Berthoud, A. Füg, M. Lalli, F.

Marchon, P. Moser; pour 17h15: J.

Julleriat, G. Lietti, F. Pasche, C. Rion, P.

Schneeberger. Sur demande préalable au

sous-signé, une information sur le

système de marquage sera donnée à 17h.

Championnat suisse de groupes au

pistolet à 25m

Comme à 50m, c'est avec 2 groupes que

notre société a participé au «tour à

domicile» du CSDP-25. Les résultats de

998 et 744 pts se sont révélés

insuffisants pour pouvoir poursuivre la

compétition.

Championnat suisse de groupes au

pistolet à 50m

Samedi passé, notre groupe qualifié pour

les 2e et 3e tours régionaux à 50m a fait

le déplacement de Pterlerin. Ici également

le championnat s'arrête; résultat obtenu:

308 points.

Bon rétablissement!

Pierre Sahli vient de subir une délicate

opération et se trouve actuellement

hospitalisé à Beaumont. Nous lui

souhaitons un prompt rétablissement.

Tout de bon Pierre!

Bonnes fêtes!

Votre comité vous souhaite de belles

fêtes de Pentecôte. La prochaine VR

paraîtra le 3 juin. **BZ**

LA LYRE

Président: Bernadette Hausmann

Vignolant 1, La Neuveville.

Tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des

Platanes. Répétitions: me 19 h 30

Chorales en fête

En effet le samedi 8 mai, les chorales de

</

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,
tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville
1re équipe
 Première défaite à domicile du FC LNL dans le cadre de ce championnat. L'équipe a pourtant tout essayé mais la chance était contre elle. Après 6 minutes un autogol récompensait l'adversaire. Puis s'ensuivit une pression de notre équipe, qui égalisa. Deux tirs sur la transversale et une parade du gardien adverse ne lui permit point de prendre le large et c'est ce fut le tournant du match. 3 cadeaux défensifs, sur des erreurs individuelles, offrirent la victoire aux visiteurs malgré une réduction du score. Le coach Julien tient tout de même à saluer les joueurs en leur disant, bravo, ne lâchez rien.
Résultat: FC LNL-FC Glovelier 2-4.
Buteurs: Bollinger et Voumard.
2e équipe
 La «deux» de Claudio a partagé l'enjeu face au FC Walperswil 1-1.
Juniors B1
 Pour leur 6e match de championnat, nos juniors se déplaçaient à Delémont. Match difficile, en particulier suite à quelques absences et aux blessures de deux joueurs après 10 min de jeu. Delémont prenait l'avantage au score mais Lloyd égalisait sur pénalty. En seconde période nos juniors ont démontré leur réelle valeur et ils finirent sur les chapeaux de roue, emportant la partie. Ils restent ainsi invaincus. **Résultat:** SR Delémont b-FC LNL 2-4. **Buteurs:** Lloyd Willemim (2x) et Pereira (2x).
Autres résultats
 Jun C promo: FC Bévillard/Malleray-FC LNL 2-1 et FC Val Terbi-FC LNL 0-2.
 Jun Da: SC Rütli b. Buren-FC LNL 4-3.
 Jun Db: Team Seeland U14 Mädchen-FC LNL 0-4.
 Jun Dc: SC Radelfingen-FC LNL 10-0.
 3e ligue féminine: FC La Courtoine-FC LNL 5-0.
Prolongations de contrat
 C'est avec plaisir que nous apprenons la reconduction des contrats, pour une année, de Claude Botteron, coach de la deuxième équipe et de Christophe Schaar, soigneur de la 1re équipe. Merci à eux pour leur travail. Nous souhaitons aussi la bienvenue à Tashim Schneider qui reprend avec succès l'entretien des installations du stade de Jorat.
Bon rétablissement
 A notre Président Michel Lebet qui a passé sur le «billard» suite à une opération au genou.
Messages
 Sven Clénin, directeur technique, communique que, la saison prochaine, le contingent de la 1re équipe restera stable car le club désire garder les joueurs du cru, qui font leurs preuves. D'autre part, la saison prochaine aussi, la fusion des classes 1 et 2 de 3e ligue de l'AFBJ sera effective. Il ne restera qu'une catégorie à ce niveau et le FC LNL est déjà sûr d'y participer, au vu de son classement actuel. En plus, une équipe de juniors A sera à nouveau mise sur pied sous les couleurs du FC LNL, coachée par Michel et Cosimo.
Wanted
 Le FC LNL recherche toujours un teneur pour sa buvette de Jorat: les intéressés s'adressent à Michel Lebet, Président.

Programme
 3e ligue: FC Tavannes/Tramelen 2-FC LNL, samedi 22.5 à 16h à Tavannes.
 4e ligue: SC Aegerter/Brugg-FC LNL, samedi 22.5 à 15h.
 Jun B1: FC LNL-FC Allé, match joué le mercredi 19.5 à 19h45 à St-Joux.
 Jun C promo: FC Utzenstorf-FC LNL, samedi 22.5 à 15h30.
 Jun Da: SV Lyss 2-FC LNL, match joué le mercredi 19.5 à 18h au Griet 1.
 Jun Db: FC Hermigen-FC LNL, match joué le mercredi 19.5 à 18h30.
 Jun Dc: FC LNL-Team Aare Seeland c, match joué le mercredi 19.5 à 18h30 à St-Joux.
 Jun E: pas de tournoi
 Jun F: pas de tournoi
 Seniors: FC LNL-FC Tavannes/Tramelen, jeudi 20.5 à 19h30 à Jorat.
 3e ligue féminine: pas de match. **Ola**

PETANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanquenin
CP 2500 Biemme 8, Bouldorome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch
Championnat AJP des clubs
 Notre équipe fut opposée vendredi dernier au club de La Côte. Nettement battus, nous nous efforçons de faire des prochains matches. Les bons spaghettis offerts par notre société après les parties furent fort appréciés. Merci à notre Président/chef de cuisine.
Inter-club régional
 Traditionnellement la 2e rencontre est organisée par le club L'Olive. Ce sont 64 participants issus des cinq clubs qui se retrouveront dimanche matin à Reconvoir. Les trois meilleurs résultats sont les suivants: 1er Favret Robert (Omega), 2e Giaucue Lionel (La Biennoise), 3e Masneri Jean-Jacques (La Côte). Rappelons que le club «Les Trois P'tits Verses» de Cortèbert se chargera de l'organisation de la rencontre du 20 juin.
Concours interne d'été
 Ouvert à tous, il vient de débuter. Les intéressés, membres ou non-membres, peuvent s'inscrire sur place chaque mardi jusqu'à 19h au plus tard. Les équipes sont formées par tirage au sort avant chaque match (deux par soirée).
Prochains concours AJP
 La Boule Prévôtise de Moutier prévoit une tripléte internationale le 24 crt; début des jeux: dès 9h30.
 Organisés par le club La Biennoise le championnat cantonal et la sélection pour le championnat suisse - triplétes mixtes - auront lieu à Péry respectivement les samedi 29 et dimanche 30 mai prochains.
Anniversaires
 Nous souhaitons une bonne fête à Martial Seiler le 27 de ce mois.
 Au plaisir de se rencontrer au bouldorome. **E.B.**

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin
Résultats - Actifs 5e ligue
 FC Orvin - FC Mott 8-2 (4-0)
 Buts FC Orvin: 3x Sébastien Aufranc, Frédéric Vasas, Tahir Cavuldak, Patrick Sikovits, Stefano Audi et Sébastien Caspard.
Buvette
 Au menu pour le jeudi 20 mai 2010, notre cuisinière vous préparera la spécialité grecque, la «Moussaka».

Et au menu du jeudi 27 mai 2010, nous vous proposons la Goulaiche à la honroise.
 Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Madame Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou au 079 201 55 32.
Prochain match
 Pas de match ce week-end.
 Samedi 29 mai 2010
 FC Orvin - SV Safnern, à 16h au terrain du Jorat à Orvin. **Giggs**

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Mauchamp 47,
 2504 Biemme, tél. 032 341 83 29
Sec. gén.: S. Zumbühl, 032 357 14 30
Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

Actifs
 Le week-end du 8-9 mai, une manifestation d'envergure, la Fête cantonale bernoise de gymnastique artistique féminine eu lieu en notre ville et ce avec un fervent et un engouement à la hauteur de cet événement que nos membres se sont mobilisés afin qu'il se déroule pour le mieux. La fête fut superbe et nous remercions tous les participants, près de 3001, pour leurs exploits sportifs. Nous adressons également un grand merci à tous les bénévoles qui sont venus aider dans les divers secteurs ainsi qu'à Sylvia Zumbühl pour son travail. **Fred**

Section féminine Dames

Ce soir, c'est badminton avec Michèle et jeudi prochain, le 27 mai, en cas de beau temps rendez-vous à 19h30 devant la halle avec le vélo et en cas de pluie, gym à 20h. **Marilyse**

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
tél. 032 358 21 60, www.fanfane-orvin.ch
http://lesjeunesdelharmonie.e-monsite.com

Prochains répétitions
 Ce vendredi 21 mai, à 20h à la cantine, partielle des petits chants. Puis le vendredi 28 mai, générale.
Jeux aux œufs
 Elle aura lieu le dimanche 30 mai, selon le rituel habituel. Défilé de la fanfare depuis l'église à 11h, puis concert apéritif à 11h30 à la cantine (probablement avec une société amie), course des juniors, grillades, course des seniors, jeux, etc. Bref, un beau dimanche en perspective.
Jeux anniversaire à...
 ...notre jeune trompettiste Christa Schläpfer, qui a fêté ses 17 ans le 14 mai dernier. A cette occasion nos bons vœux pour son avenir.

Félicitation aux Joyeux Lurons de Lauterbourg

Nos amis les Joyeux Lurons de Lauterbourg ont célébré un double anniversaire le week-end passé, les 75 ans de l'Harmonie de Lauterbourg ainsi que les 30 ans de la fondation des Joyeux Lurons. A nos amis alsaciens vont nos félicitations sincères et tous nos vœux de prospérité et de pérennité à leur bel ensemble. Vivent les Harmonies! La pensée de la semaine «L'humour est la forme la plus saine de la lucidité» (Jacques Brel)

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Biemme 24, 2536 Plagne,
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos du lundi 10 (Ascension oblige)
 Comment, personne à la répété? Suffit que je revienne pour qu'il n'y ai presque plus de place pour s'asseoir (lundi 10, c'était bourré, la salle donc, on se serait cru au jeu des chaises...). alors! Avons même pu saluer le retour de Jean-Pierre (tout heureux de «se débrancher» et enchanté de rechanter) alors, bienvenue chez nous. Après un échauffement «new look» rapide, avons attaqué le programme du 28 (eh oui, bientôt notre concert pour les membres amis), et surtout peaufiné (je dirais même, insisté sur) les détails comme pour «Syracuse», où il faut vraiment tenir la note, mais avec douceur et rondeur (les ténors, en douceur, alors que les «bam» des basses sonnent comme un soir d'orage). Voyez, boulot, boulot toujours! Puis, il y aura aussi bientôt la Braderie! Elle arrive gentiment et demande, petit à petit que l'organisation soit mise en place donc, re-boulot. Vous venez également de recevoir le bulletin semestriel, pour lequel nous disons un grand merci au(x) rédacteur(s) et en particulier à Patrick (rédacteur en chef) et à Phil (1er chef de la photographie). Là aussi du boulot. Un grand merci encore à Jean-Claude pour avoir représenté les BG à l'AG de la VR du 3.5. Voyez, il y a de quoi s'occuper, on ne chôme pas!
Echos du lundi 17
 OUI, Ascension oblige, l'article de la semaine passée n'a «pas vu le jour» vu que votre journal préféré ne paraît pas ce jour-là. Alors, on vous donne le tout en vrac! OUI, les «Saints de glace» sont «rentrés se coucher» mais, nous ne profitons encore pas des terrasses. Travaillons toujours intensivement sur le programme du vendredi 28 mai (eh oui, le concert pour les membres amis et autres fans approche à grand pas). Vu la configuration du week-end, la répété du lundi 24 est supprimée (Pentecôte oblige) et remplacée par une répété spéciale concert (pour pouvoir reprendre nos marques) le mardi 25 à la Cabane des jardins à Bouéan (direction Coop, Hornbach, selon plan reçu avec le bulletin), présence obligatoire (c'est la dernière séance)! Pour le souper ayant également lieu le 28, n'oubliez pas de vous inscrire au plus tard jusqu'au 24 (chez Bernard Merkelbach ou chez Riquet, l'important, c'est que vous soyez là). Nous, nous remercions également d'avance tous les bénévoles qui voudront bien confectonner soit une salade (riz ou pâtes) soit un ch'tit dessert! A part cela, nous travaillons également pour le Kiosque à musique du samedi 19 juin ainsi que pour le concert de «La Coraline» du dimanche 20 juin (Bocadromo de Bouéan). Voyez, n'arrêtons jamais. Bonne semaine à tous et bon we de Pentecôte! **Jappy**

FC AZZURRI

Président: Casimo Rose
CP 4201, 2500 Biemme 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Actifs
 Notre première équipe n'a pas la même régularité dans ce deuxième tour que dans la première partie du championnat. Elle a obtenu deux victoires, deux défaites et un match nul pour un total de seulement 6 points. Elle se partage donc la première place avec le FC Biemme, mais l'équipe est confiante et le championnat encore long. Alors les gars, il ne faut surtout pas baisser les bras, courage!
Deuxième équipe
 Par contre la deux est en mauvaise posture, après les défaites à répétition de ces derniers temps. Samedi à Reconvoir dans le match de «la peur», les gars ont réussi à obtenir un match nul (1-1). Ce qui s'avère inutile, si quelques matches de plus ne sont pas gagnés jusqu'à la fin du championnat! Allez les gars tout n'est pas perdu! On y va! Forza...
Juniors
 Concernant nos jeunes, les JA ont perdu contre Bümpliz (0-3), les JC contre TeamHeatili et les JD contre Diessbach ont gagné respectivement (5-3), pour les JB, le match a été renvoyé!
Seniors
 Belle victoire pour nos «vieux» contre Grinsterm (5-2). Match très fair-play, un beau jeu d'équipe, belle solidarité entre les joueurs! A confirmer. Bravo!
Prochains matches: lundi 24 mai
 JA - FC Bern (champ. Coca-Cola), à 15h; FC Azzurri - FC Bözingen 34, à 17h. Les matches, de la II (Glovelier) et des JB (Ostermündigen), se jouent samedi à l'extérieur!
 Une bonne fin de semaine à tous et à bientôt!
V & M

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Käbler, chemin des Cordiers 13,
2503 Biemme, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Biemme

Commande de bague pour 2011
 Vous pouvez en appeler Diéudé au 032 365 91 79 votre 1re commande de bague pour la prochaine saison. Ceci devra être fait jusqu'au 10 juin dernier délai. Votre commande vous parviendra le 1er octobre dans la condition d'avoir respecté le délai mentionné ci-dessus.

Programme 2010

Prochaines manifestations, souper après bourse à la cabane d'Aegerter, le 5 juin prochain dès 17h. En appelant Rosemarie au 032 342 05 36 jusqu'au 31 mai, vous pourrez confirmer votre participation et ceci pour une organisation en cuisine. La sortie prévue le 11 septembre à La Conversion est déplacée au Zoo de Servion. Bonne fin de semaine à toutes.
Notre chroniqueur

J'♥ ma VR

Spécial présente

Vous appréciez Vincent L'Epée chaque samedi dans «Le Journal du Jura»?

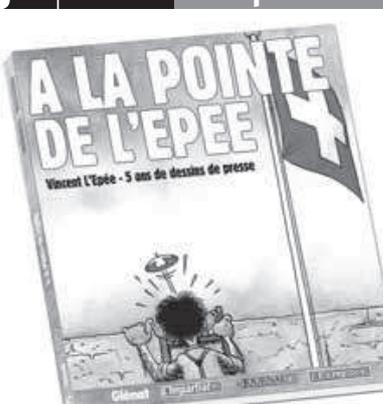
Commandez son nouvel ouvrage qui réuni plus de 100 dessins pour vous faire rire, réfléchir, vous souvenir ou encore grincer des dents.

Avec l'Abocard, les abonnés au «Journal du Jura» recevront un rabais de CHF 5.- sur le prix officiel du livre.

Prix abonnés: CHF 24.90
Prix non-abonnés: CHF 29.90 (+ frais de port)

Sur notre site internet:
www.journaldujura.ch/lepee

Le livre est également disponible à la rédaction du



«Journal du Jura», Place Robert-Walser 7, 2501 Biemme,

à l'imprimerie W. Gassmann SA, Ch. du Long-Champ 135, 2504 Biemme

Réduction de Fr. 5.-
avec Abocard JdJ

ou à notre bureau de Tavannes à la Grand-Rue 3.

www.journaldujura.ch

Spécial présente

Publication: Hier et aujourd'hui, Biemme en images

Le photographe de presse René Villars a sorti des archives une série de vues topographiques et de cartes postales de Biemme et de la région datant de la fin du 19e et du début du 20e siècle. Il a recherché les endroits exacts où le photographe d'autrefois avait pris sa photo pour à son tour photographier l'endroit. La restitution fidèle de l'image confère parfois à la confrontation entre hier et aujourd'hui une proximité douloureuse. Elle documente visuellement la force destructrice du progrès, mais démasque aussi l'illusion d'un monde intact et démontre qu'en respectant le milieu urbain construit on peut réparer certains péchés architecturaux.

Les plus belles photos publiées dans le «Bieler Tagblatt» sont publiées dans un livre de 68 pages avec 134 photographies.

Prix: Fr. 20.-
Fr. 15.- avec Abocard JdJ

Le livre est disponible aux adresses suivantes:
 - Rédaction JdJ, Biemme Robert-Walser, Biemme



- W. Gassmann SA, chemin du Long-Champ, 135, Biemme

Réduction de Fr. 5.-
pour les abonnés du Journal du Jura

www.journaldujura.ch

Comité de La Voix romande

Président d'honneur:
 Serge Bernasconi
 Längacker 18, 2560 Nidau
 Tél. 032 331 83 33 / 079 549 48 86
 Courriel: serge.bernasconi@bluewin.ch

Président:
 Roland Probst
 Chemin Mettlen 52, 2504 Biemme
 Tél. 032 341 60 48 / 079 549 48 86
 Courriel: lesprobst@bluewin.ch

Vice-président:
 René Bellini
 Rue des Roseaux 4, 2503 Biemme
 Tél. 032 323 68 78 / 078 794 63 00

Caissier:
 Raymond Vernier
 Route Principale 52, 2534 Orvin
 Tél. 032 358 18 93

Secrétaire et correspondance:
 Yvan Paroz
 Grand-Rue 19, 2603 Péry
 Tél. 032 485 19 05 / 079 403 89 39
 Courriel: y.paroz@bluewin.ch

Secrétaire des verbaux:
 Françoise Grand
 Rue des Jardins 13, 2504 Biemme
 Tél. 032 342 78 25 / 079 403 89 39
 Courriel: francoise.grand@notz.ch

Abonnements et mutations au Journal du Jura-Jeudi:
 Lucien Parel
 Flurweg 22, 2504 Biemme,
 Tél. 032 341 30 83 / 079 407 40 53
 Courriel: lucienparel@bluewin.ch

Archiviste:
 René Devaux
 Rue de la Gare 3, 2502 Biemme,
 Tél. 032 323 21 59

Site Internet et convocateur:
 Jean-Claude Hadorn
 Chemin U.-Ochsenstein 9
 CP 777
 2501 Biemme
 Tél. 032 365 15 36 / 079 795 11 20
 Courriel: i-textus@bluewin.ch

Assesneur:
 Jean-Pierre Schnider
 Rue des Bains 5, 2502 Biemme
 Tél. 032 322 72 58

Membres d'honneur:
 Joseph Merazzi
 Richard Stiggen
 Jean-Daniel Vuilleumier
 Jean-Pierre Welter

Vérificateurs des comptes 2010:
 Chœur mixte de Péry-Sonceboz
 Fanfare l'Harmonie d'Orvin
 FSG Biemme Romande

Mai 2010/jdj